

# Obsah

1	Úvod	13
1.1	Téma a cíl práce	13
1.2	Struktura práce	14
1.3	Zvolená metoda	15
1.3.1	Typologie	15
1.3.2	Korpusová analýza	19
1.3.3	Neurčité tvary slovesné jako sekundární predikáty	25
2	Příčestí	29
2.1	Problémy klasifikace příčestí	29
2.2	Typologie	33
2.3	Adjektivizace	35
2.4	Příčestí v analyzovaných jazycích	38
2.4.1	Ruská příčestí	38
2.4.2	Česká příčestí	41
2.4.3	Německá participia	43
2.5	Analýza	45
2.6	Ekvivalenty ruských příčestí	46
2.6.1	Ekvivalenty ruských PPC	46
2.6.1.1	Ekvivalenty ruských PPC v češtině	46
2.6.1.2	Ekvivalenty ruských PPC v němčině	48
2.6.2	Ekvivalenty ruských PMC	50
2.6.2.1	Ekvivalenty ruských PMC v češtině	52
2.6.2.2	Ekvivalenty ruských PMC v němčině	54
2.6.3	Ekvivalenty ruských PPT	56
2.6.3.1	Ekvivalenty ruských PPT v češtině	56
2.6.3.2	Ekvivalenty ruských PPT v němčině	58
2.6.4	Ekvivalenty ruských PMT	59
2.6.4.1	Ekvivalenty ruských PMT v češtině	59
2.6.4.2	Ekvivalenty ruských PMT v němčině	61
2.7	Ekvivalenty českých příčestí	62
2.7.1	Ekvivalenty českých PPC	62

2.7.1.1	Ekvivalenty českých PPČ v němčině . . .	62
2.7.1.2	Ekvivalenty českých PPČ v ruštině. . . .	64
2.7.2	Ekvivalenty českých PMČ . . . . .	65
2.7.2.1	Ekvivalenty českých PMČ v němčině. . .	65
2.7.2.2	Ekvivalenty českých PMČ v ruštině . . .	66
2.7.3	Ekvivalenty českých PMČ(1) . . . . .	67
2.7.3.1	Ekvivalenty PMČ(1) v němčině. . . . .	67
2.7.3.2	Ekvivalenty PMČ(1) v ruštině . . . . .	69
2.7.4	Ekvivalenty českých PT . . . . .	70
2.7.4.1	Ekvivalenty českých PT v němčině. . . .	70
2.7.4.2	Ekvivalenty českých PT v ruštině . . . .	72
2.8	Ekvivalenty německých participií . . . . .	73
2.8.1	Ekvivalenty německých P I. . . . .	73
2.8.1.1	Ekvivalenty německých P I v češtině . .	75
2.8.1.2	Ekvivalenty německých P I v ruštině . .	76
2.8.2	Ekvivalenty německých P II. . . . .	77
2.8.2.1	Ekvivalenty německých P II v češtině. .	78
2.8.2.2	Ekvivalenty německých P II v ruštině. .	79
2.9	Závěr. . . . .	80
3	Přechodníky . . . . .	86
3.1	Přechodníky z hlediska typologie. . . . .	86
3.2	Přechodníky jako neurčité tvary slovesné . . . . .	86
3.3	Přechodníky v analyzovaných jazycích . . . . .	88
3.3.1	Přechodníky v ruštině . . . . .	88
3.3.2	Přechodníky v češtině. . . . .	91
3.3.2.1	Přechodníky v současné češtině . . . . .	94
3.4	Přechodníky z hlediska typologie. . . . .	96
3.5	Ekvivalenty ruských přechodníků . . . . .	97
3.5.1	Přechodník nedokonavého vidu . . . . .	97
3.5.1.1	Ekvivalenty přechodníku n. v. v češtině. . . . .	97
3.5.1.2	Ekvivalenty přechodníku n. v. v němčině. . . . .	104
3.5.2	Ruský přechodník dokonavého vidu. . . . .	110
3.5.2.1	Ekvivalenty přechodníku d. v. v češtině. . . . .	110

3.5.2.2	Ekvivalenty přechodníku d. v. v němčině. ....	120
3.6	Ekvivalenty českých přechodníků .....	126
3.6.1	Přechodník přítomný. ....	127
3.6.1.1	Ekvivalenty přechodníku přítomného v ruštině. ....	127
3.6.1.2	Ekvivalenty přechodníku přítomného v němčině. ....	131
3.6.2	Přechodník minulý .....	135
3.6.2.1	Ekvivalenty přechodníku minulého v ruštině. ....	135
3.6.2.2	Ekvivalenty přechodníku minulého v němčině. ....	136
3.7	Závěr. ....	139
4	Slovesná substantiva .....	144
4.1	Substantiva v rámci neurčitých tvarů slovesných .....	144
4.1.1	Dějová a verbální substantiva – problém kategorizace .....	144
4.2	Verbální substantiva v češtině .....	146
4.2.1	Syntaktické vlastnosti .....	148
4.2.2	Vid u verbálních substantiv. ....	149
4.2.3	Slovesný rod u verbálních substantiv .....	151
4.2.4	Reflexivní postfix u verbálních substantiv .....	151
4.2.5	Verbální substantiva z hlediska typologie. ....	152
4.3	Dějová substantiva na <i>-ние</i> v ruštině .....	153
4.3.1	Syntaktické vlastnosti dějových substantiv na <i>-ние</i> . ....	156
4.3.2	Vid u dějových substantiv na <i>-ние</i> .....	157
4.3.3	Ostatní typy dějových substantiv v ruštině. ....	159
4.4	Substantivizovaný infinitiv v němčině. ....	161
4.4.1	Valence substantivizovaných infinitivů .....	162
4.4.2	Reflexivnost .....	164
4.4.3	Kompozice .....	165
4.4.4	Dějová substantiva v němčině .....	165
4.5	Substantivizovaný infinitiv z hlediska typologie .....	166
4.6	Ekvivalenty českých verbálních substantiv .....	167

4.6.1	Ekvivalenty českých verbálních substantiv v němčině . . . . .	167
4.6.2	Ekvivalenty českých verbálních substantiv v ruštině. . . . .	173
4.7	Ekvivalenty německých substantivizovaných infinitivů . . . . .	177
4.7.1	Ekvivalenty substantivizovaných infinitivů v češtině . . . . .	179
4.7.2	Ekvivalenty substantivizovaných infinitivů v ruštině. . . . .	181
4.8	Závěr. . . . .	183
5	Infinitiv . . . . .	188
5.1	Infinitiv jako predikát. . . . .	190
5.2	Infinitiv v češtině . . . . .	192
5.2.1	Infinitiv v češtině jako predikát . . . . .	193
5.2.2	Infinitiv v češtině z hlediska typologie . . . . .	195
5.3	Infinitiv v němčině . . . . .	196
5.3.1	Status <i>zu</i> . . . . .	197
5.3.2	Status <i>um, anstatt, ohne, außer</i> . . . . .	198
5.3.3	Infinitiv v němčině jako predikát . . . . .	198
5.3.4	Infinitiv v němčině z hlediska typologie. . . . .	201
5.4	Infinitiv v ruštině . . . . .	201
5.4.1	Infinitiv v ruštině jako predikát. . . . .	202
5.4.2	Infinitiv v ruštině z hlediska typologie . . . . .	204
5.5	Analýza ekvivalentů infinitivů . . . . .	205
5.6	Ekvivalenty českých infinitivů . . . . .	205
5.6.1	Ekvivalenty českých infinitivů v němčině . . . . .	207
5.6.2	Ekvivalenty českých infinitivů v ruštině. . . . .	210
5.7	Ekvivalenty ruských infinitivů . . . . .	213
5.7.1	Ekvivalenty ruských infinitivů v češtině. . . . .	213
5.7.2	Ekvivalenty ruských infinitivů v němčině . . . . .	216
5.8	Ekvivalenty německých infinitivů . . . . .	219
5.8.1	Ekvivalenty německých infinitivů v češtině. . . . .	220
5.8.2	Ekvivalenty německých infinitivů v ruštině . . . . .	222
5.9	Závěr. . . . .	225

6 Závěr.....	229
6.1 Frekvence tvarů mezi ekvivalenty .....	230
6.2 Konkurující způsoby vyjádření .....	234
6.3 Typologické shrnutí .....	235
Použité zkratky .....	240
Summary .....	241
Resumé .....	243
Резюме .....	245
Literatura .....	247
Seznam tabulek .....	265
Jmenný rejstřík .....	266
Pojmový rejstřík .....	271